ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 3

*Иван Иванович Козлов*

*Иван Иванович Козлов (1779–1840) родился в Москве, в родовитой и богатой семье, он получил хорошее домашнее образование, в совершенстве изучил иностранные языки, блестяще знал литературу. Достигнув совершеннолетия, определился на военную службу, затем на гражданскую. Обладал красивой внешностью, веселым нравом, вел рассеянный образ жизни, совсем не помышляя о литературной деятельности. Однако в 1816 году его внезапно поразила тяжелая болезнь (паралич ног), а три года спустя начал он терять зрение и к 1821 году ослеп. От наследства у него в ту пору ничего не осталось, и он оказался в бедственном материальном положении. Слепота резко изменила образ жизни Козлова и определила его дальнейшую судьбу. Будучи слепым, он, знавший в совершенстве французский и итальянский языки, выучил английский и немецкий. Он обладал замечательной памятью, и все, что он читал на этих языках, осталось надолго в его память. Козлов начал переводить из иностранных поэтов и на сороковом году жизни стал писать собственные стихи.*

*Больному Козлову покровительствовал В. А. Жуковский и другие поэты и журналисты. С годами Козлов работал все больше и больше, редкий журнал и альманах обходился без его* *стихов. Несмотря на напряженную литературную работу и помощь друзей, Козлов сильно нуждался, жизнь его протекала в тяжелых физических страданиях. Он терял речь и слух, но продолжал трудиться, диктуя стихи дочери. Умер он в Петербурге 30 января 1840 года.*

Приложение 4

Страница английского издания с нотами Стивенсона и стихами Мура

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Оригинал Т. Мура** | **Дословный перевод** | **Стихотворение И. Козлова** |
| *“Those evening Bells” (Air: The bells of St.Petersburg)* | *“Те вечерние колокола” (Мелодия: Колокола Санкт-Петербурга)* | *“Вечерний звон”* |
| Those evening bells! Those evening bells! How many a tale their music tells, Of youth, and home, and those sweet time, When last I heard their soothing chime.  Those joyous hours are passed away; And many a heart, that then was gay, Within the tomb now darkly dwells, And hears no more those evening bells.  And so’t will be when I am gone; That tuneful peal will still ring on, While other bards shall walk these dells, And sing your praise, sweet evening bells. | Вечерние колокола! Вечерние колокола! Как много рассказывает их музыка: О юности, о доме и о том сладком времени, Когда я в последний раз слушал их умиротворяющий перезвон.  Те счастливые часы миновали; И многие сердца, которые тогда были веселы, Ныне покоятся в могильной тьме И больше не слышат этих вечерних колоколов.  И так же будет, когда меня не станет: Этот гармоничный перебор не умолкнет, Когда другие барды пройдут по этим долинам И воспоют вам хвалу, милые вечерние колокола. | Вечерний звон, вечерний звон! Как много дум наводит он О юных днях в краю родном, Где я любил, где отчий дом, И как я, с ним навек простясь, Там слушал звон в последний раз! Уже не зреть мне светлых дней Весны обманчивой моей! И сколько нет теперь в живых Тогда веселых, молодых! И крепок их могильный сон; Не слышен им вечерний звон.  Лежать и мне в земле сырой! Напев унывный надо мной В долине ветер разнесет; Другой певец по ней пройдет, И уж не я, а будет он В раздумье петь вечерний звон! | |

В вокальном исполнении сложилась традиция не исполнять все стихотворение целиком, а использовать лишь его часть.

**Приложение 5**

**Биография Ивана Козловского**

Иван Семёнович Козловский (24 марта 1900, Марьяновка, Киевская губерния, Российская империя — 24 декабря 1993, Москва) — русский и украинский певец, лирический тенор, обладатель необычного тембра и высочайшей вокальной техники. Выдающийся интерпретатор оперной, камерной и духовной вокальной музыки. Народный артист СССР (1940). Лауреат двух Сталинских премий первой степени (1941, 1949). Герой Социалистического Труда (1980). Иван Козловский родился в селе Марьяновка Киевской губернии (ныне – Васильковский район, Киевская область) в простой польско-украинской семье. С 10 лет пел в хоре Киевского Михайловского монастыря, где был замечен известным духовным композитором Александром Кошицем. С 1916 по 1925 год также сотрудничал в оперных труппах Полтавы, а также в столичном театре города Харькова. В 1925 году стал солистом Свердловского оперного театра. В 1926 году был приглашен на службу в Большой театр. Дебютировал в роли Альфреда (Травиата), с первых лет службы в Большом театре, исполняя заглавные теноровые партии, приобрел популярность и массу почитателей, в конце 1930-х Козловский неожиданно становится одним из любимых певцов Сталина. В 1954 году, находясь на пике популярности, Иван Семёнович, по так до конца и неизвестным до сих пор причинам, навсегда покинул Большой театр.  
**Творческая деятельность**

Концертный репертуар Ивана Козловского включал песни разных народов, в первую очередь русские и украинские, старинные русские романсы, классические романсы русских и песни западных композиторов.  
Свой певческий путь он начал в монастырском хоре, поэтому нередко в свои программы он включал произведения так или иначе связанные с религиозной тематикой. Например, он исполнил и записал ряд произведений И. С. Баха (арии из кантат и книгу напевов Шемели). Также Козловский участвовал в редких для того времени концертах русской духовной музыки. До наших дней дошли записи его соло во Всенощной Рахманинова, в “Разбойнике благоразумном” Чеснокова и ряде других православных песнопений. Иван Семёнович решил подготовить и записать программу, состоящую из украинских рождественских колядок. Колядки были записаны и исполнены со сцены. Однако прямая радиотрансляция с концерта была прервана, а тираж пластинок, уже поступивших на продажу в магазины, уничтожен. На сегодняшний день пока неизвестно сохранились ли записи с тех пластинок.

Голос Козловского уникальный, средний по тембру между лирическим тенором и тенором-альтино. Диапазон велик — до ми второй октавы. За счёт использования главным образом головного регистра голос имеет лёгкое, серебристое, очень высветленное звучание, голос очень полётный, назализованный, однако многие критики и слушатели находят его излишне резким и пронзительным. Ход голоса очень свободный, певец обладает прекрасной кантиленой и широкой динамической палитрой звучания. Певец отличается высочайшей музыкальной культурой, тончайшим музыкальным слухом и виртуозным владением голосом. Уникальной чертой исполнения Козловского является его “бесконечное” певческое дыхание, для всех его партий характерны особые ферматы, с удлинением особенно эффектных нот на несколько целых. Кроме высококлассного вокала, певец выступает как мастер филигранной актёрской интонации, акцентированного произношения, имеющего особенное значение в характерных ролях. Козловский выступает одновременно как певец и выдающийся драматический артист.

Козловский внёс большой вклад в музыкальную сокровищницу России, посещая деревни, слушая, обрабатывая и исполняя деревенские напевы, романсы, страдания. Так, он случайно нашёл, записал на ноты и исполнял романс “Я встретил вас…”, каковой романс впоследствии стал чрезвычайно популярным у камерных певцов. Козловский относился к своему голосу и здоровью вообще с фанатичной бережливостью, в результате чего он выступал до 85-летнего возраста

Приложение 6

“Мы пошли по берегу пруда вдоль монастырской горы. Вечерело. Солнце близилось к закату, оно обливало монастырь горячим светом последних лучей. И эта красивая картина не разбудила сначала ничего в душе Левитана. Но вот солнце стало заходить совсем. По склонам горы побежали тени и покрыли монастырскую стену, а колокола загорелись в красках заката с такой красотой, что невольный восторг захватил и Левитана. Загудел церковный колокол. И Левитан услышал песню. Ее пел человек, находящийся близко, слышны были четко все слова. Это была песня на слова Козлова “Вечерний звон”. Зачарованный, стоял он и смотрел. Так родился замысел картины “Вечерний звон”.